

# **CatEdit**

Rafael D'Halleweyn

COLLABORATORS

	TITLE : CatEdit		
ACTION	NAME	DATE	SIGNATURE
WRITTEN BY	Rafael D'Halleweyn	July 22, 2024	

REVISION HISTORY

NUMBER	DATE	DESCRIPTION	NAME

# Contents

<b>1</b>	<b>CatEdit</b>	<b>1</b>
1.1	CatEdit 1.2a . . . . .	1
1.2	Introduction . . . . .	2
1.3	Requirements to run CatEdit . . . . .	3
1.4	Starting CatEdit . . . . .	3
1.5	CatEdit Menus . . . . .	3
1.6	CatEdit Menus: Project/New . . . . .	4
1.7	CatEdit Menus: Project/Open... . . . .	4
1.8	CatEdit Menus: Projects/Merge... . . . .	5
1.9	CatEdit Menus: Projects/Save . . . . .	5
1.10	CatEdit Menus: Projects/Save As... . . . .	6
1.11	CatEdit Menus: Projects/Info... . . . .	6
1.12	CatEdit Menus: Projects/About... . . . .	6
1.13	CatEdit Menus: Projects/Quit . . . . .	6
1.14	CatEdit Menus: Edit/Paste Original . . . . .	7
1.15	CatEdit Menus: Edit/Change Language... . . . .	7
1.16	CatEdit Menus: Find/Replace/Find... . . . .	7
1.17	CatEdit Menus: Find/Replace/Find Next . . . . .	7
1.18	CatEdit Menus: Find/Replace/Replace... . . . .	8
1.19	CatEdit Menus: Find/Replace/Replace Next . . . . .	8
1.20	CatEdit Menus: Extras/Read/Catalog Description... . . . .	8
1.21	CatEdit Menus: Extras/Read/Catalog Translation... . . . .	8
1.22	CatEdit Menus: Extras/Write/Catalog Description... . . . .	9
1.23	CatEdit Menus: Extras/Write/Catalog Translation... . . . .	9
1.24	CatEdit Menus: Extras/Snoop Catalog... . . . .	10
1.25	CatEdit Requesters: Replace-requester . . . . .	10
1.26	CatEdit Gadgets . . . . .	11
1.27	CatEdit Gadgets: String listview . . . . .	11
1.28	CatEdit Gadgets: String gadget . . . . .	12
1.29	CatEdit Gadgets: Show cyclegadget . . . . .	12

---

1.30 CatEdit Gadgets: Show listview . . . . .	13
1.31 Localizing CatEdit . . . . .	13
1.32 CatEdit: Translating a catalog . . . . .	13
1.33 CatEdit Copyright . . . . .	14
1.34 CatEdit history . . . . .	15
1.35 About the Author . . . . .	17
1.36 CatEdit: Catalogs . . . . .	18
1.37 CatEdit: Catalog Descriptions . . . . .	18
1.38 CatEdit: Catalog Translations . . . . .	18
1.39 CatEdit: Localized . . . . .	19
1.40 CatEdit: String . . . . .	19
1.41 CatEdit: % Commands . . . . .	19
1.42 CatEdit Index . . . . .	20

---

# Chapter 1

## CatEdit

### 1.1 CatEdit 1.2a

CatEdit 1.2a  
=====

CatEdit is Copyright © 1993, 1994, 1995 Rafael D'Halleweyn.  
All rights reserved.

Introduction  
Requirements  
Starting  
Menus  
Gadgets  
Localization

Translating a catalog

Copyright notice  
History

CatEdit was written by Rafael D'Halleweyn. Thanks go to Nico François who had the original idea and also made some suggestions.

You offer infrared instead of sun  
You offer paperspoons and bubblegum

Prefab Sprout

NOTE: Due to the changing behaviors of AmigaGuide, Workbench 3.0 -and lower- users will find the guide a little odd: they will see several double backslashes ('\\') where there should only be one ('\'').

NOTE2: Due to the changing behaviors of AmigaGuide the previous NOTE should have looked ridiculous to Workbench 3.1 -and higher- users, but the rest of the guide will be ok.

NOTE3: The guide is also available in German and Spanish, they can be downloaded from AmiNET: dev/misc/ CatEditGermGuide.lha and

CatEditEspguide.lha.

## 1.2 Introduction

### Introduction

One of the major updates of Workbench 2.1 was it's ability to run the Workbench or any other program (that is localized) in different languages. This way, even if a program isn't translated in your native language, there is always a language that you understand.

Now there is CatEdit, a program that allows you to translate localized programs in any language that the Amiga supports. Currently the Amiga supports 9 languages:

- Dansk
- Deutsch
- Español
- Français
- Italiano
- Nederlands
- Norsk
- Português
- Svenska

[Other languages are also possible but you'll have to make your own '.language' file.]

With CatEdit it is also possible to remove those little (or big) errors in the translation of a program or translate strings into other strings that you prefer. You can even change Workbench strings.

Unlike the Commodore CatComp program, you don't need the original catalog description to translate a catalog, all you need is a catalog (it doesn't matter which language, as long as you can understand it). But CatEdit can also read catalog descriptions, it can even write catalog descriptions.

The CatEdit archive now contains extra catalog descriptions:

- The 'workbench.cd' description only contains the shortcut keys for the Workbench menus. You can use this to change or add keys to the menu (as an example you could add the 'F' key for the 'Icons/Format Disk...' menu-item). To change the keys you should first change 'workbench.cd' (use a text-editor to see the descriptions), then you should read this description and Merge with original 'workbench.catalog' (replace the original strings). You can then save this catalog to your 'LOCALE:Catalogs' directory.
  - The 'monitors.cd' description contains the names for all the 3.0 ScreenModes. It also contains names for ScreenModes that normally don't have a name. [When you use a text-editor to edit 'monitors.cd' you'll see that the string-id's are the same as the decimal ScreenMode-id's.]
-

## 1.3 Requirements to run CatEdit

### Requirements

CatEdit requires Workbench 2.1 or higher (locale.library and iffparse.library version 38 or higher) and ReqTools version 38 or higher (© Nico François).

Don't forget: you also need an Amiga!!

## 1.4 Starting CatEdit

### Starting CatEdit

CatEdit can be started from the Shell or the Workbench.

To start CatEdit from the Workbench you have to double-click its icon (the worldmap). Via Tool Types (use the 'Information...' menu item from the 'Icons' menu of the Workbench) you can set four arguments:

CATALOG	- filename of catalog to be loaded;
DESCRIPTION	- filename of the catalog description (.cd) to be loaded;
TRANSLATION	- filename of the catalog translation (.ct) to be loaded (works only if a description is also loaded, otherwise it is ignored);
PUBSCREEN	- name of the public screen to open on (case sensitive).

You can also start CatEdit from the Workbench with a Project icon. When you set the Default Tool (use the 'Information...' menu item from the 'Icons' menu of the Workbench) of the icon to CatEdit, CatEdit will also be started.

To start CatEdit from the Shell you have to enter 'CatEdit' in a Shell window. The template is:

```
CatEdit CATALOG/K,CD=DESCRIPTION/K,CT=TRANSLATION/K,PS=PUBLICSCREEN/K
```

The arguments have -of course- the same meaning as the tooltypes with the same name.

The CatEdit catalogs should be placed in the 'CatEdit/<language>' subdirectory of the directory where CatEdit resides in or in the 'LOCALE:Catalogs/<language>' directory.

## 1.5 CatEdit Menus

---

## Menus

This is a list of all menus and their items:

### Project

- New
- 
- Open...
- Merge...
- 
- Save
- Save As...
- 
- Info...
- About...
- 
- Quit

### Edit

- Paste Original
- 
- Change Language...

### Find/Replace

- Find...
- Find Next
- 
- Replace...
- Replace Next

### Extras

- Read
  - Catalog Description...
  - Catalog Translation...
- Write
  - Catalog Description...
  - Catalog Translation...
- 
- Snoop Catalog...

## 1.6 CatEdit Menus: Project/New

### New

Removes the current catalog from memory.

If the loaded catalog has been changed you will be asked if you want to save that catalog before removing it from memory.

## 1.7 CatEdit Menus: Project/Open...

---



Open...

Read a catalog from disk into memory.

The `filerequester` will open in the 'LOCALE:Catalogs' directory if no catalog was specified as a shell argument or Workbench tooltype.

CatEdit can also read catalogs that contain no language or version information. Version and revision will then be initialized to 1.1.

If the loaded catalog has been changed you will be asked if you want to save that catalog before opening another one.

## 1.8 CatEdit Menus: Projects/Merge...

Merge...

Merge catalog from disk with catalog in memory.

This is very handy if a catalog doesn't contain a certain string: you first open the catalog you want to translate, you then merge a catalog in another language, but for the same program, that does contain the string.

Before merging begins you will be asked if you want strings that are in both catalogs to replace the original, the new, both or no string(s).

If the loaded catalog and the catalog to merge with don't have the same name or if the versions aren't the same CatEdit will display a requester saying that the catalogs are not compatible, you can then choose to ignore the warning or cancel the merging.

## 1.9 CatEdit Menus: Projects/Save

Save

Write a catalog to disk.

Before the catalog is saved the revision and the date of the catalog are updated.

If the catalog is still in memory because a program was using it and if you are using locale.library version 38 or 40 (Workbench 2.1, 3.0 and 3.1), CatEdit will try to flush the catalog from memory. If CatEdit doesn't flush the catalog then programs using that catalog will still be using the old strings, because they are still in memory.

For the flush to succeed no other program may be using the catalog at the time that the catalog is saved.

---

Technical note: the catalog is flushed by trying to flush the locale.library from memory, but since it can't flush (CatEdit is still using it) it will only remove all the catalogs from memory. Since I'm not sure if this will also work with newer versions of the locale.library the flush will only happen with locale.library versions 38 and 40.

## 1.10 CatEdit Menus: Projects/Save As...

Save As...

Save a catalog with a different name or in a different drawer.

A filerequester will appear where you can enter the new name/drawer. If the catalog already exists you will be asked if you want to overwrite that catalog (overwriting that catalog will mean that you loose all the translations in that catalog, be careful).

The rest of the 'Save As...' process is the same as Save.

## 1.11 CatEdit Menus: Projects/Info...

Info...

Gives information about currently loaded catalog: name of the catalog, version and revision, date, language of the catalog, number of strings in the catalog and 'more'.

'More' is the text that is placed after the date in the version string of the catalog, this can for example contain the name of the author of the catalog (i.e. by Rafael D'Halleweyn);

## 1.12 CatEdit Menus: Projects/About...

About...

Gives version information about CatEdit. It also gives information about the translation of CatEdit.

## 1.13 CatEdit Menus: Projects/Quit

Quit

Quit CatEdit.

Note that the default Quit shortcut (i.e. 'Q') is not usable when a catalog is loaded, because the string gadget is always active and

<RightAmiga><Q> means undo to a string gadget.

If the loaded catalog has been changed you are asked if you want to save the catalog before quitting.

## 1.14 CatEdit Menus: Edit/Paste Original

Paste Original

Replace the translated string with the original string.

While working with a catalog CatEdit always keeps two representations of a string in memory: the original string (as it was loaded) and the new (i.e. translated) string.

## 1.15 CatEdit Menus: Edit/Change Language...

Change Language...

Change the language of a catalog.

A requester will be displayed where you can replace the language with the new language.

If the language is changed, the path of the file requester will also be changed, for example if you change from 'english' to 'nederlands' and the path was 'LOCALE:Catalogs/english/Sys' then the path will be changed to 'LOCALE:Catalogs/nederlands/Sys'.

## 1.16 CatEdit Menus: Find/Replace/Find...

Find...

When you select this menu item the replace-requester will appear after that CatEdit will start searching (or replacing).

## 1.17 CatEdit Menus: Find/Replace/Find Next

Find Next

When you select this menu-item CatEdit will start searching without first showing you the replace-requester. If the find field of the replace-requester is empty the replace-requester will always appear before CatEdit starts to search.

---

## 1.18 CatEdit Menus: Find/Replace/Replace...

Replace...

When you select this menu item the replace-requester will appear after that CatEdit will start replacing (or searching).

## 1.19 CatEdit Menus: Find/Replace/Replace Next

Replace Next

When you select this menu-item CatEdit will start replacing without first showing you the replace-requester. If the find field of the replace-requester is empty the replace-requester will always appear before CatEdit starts to replace.

## 1.20 CatEdit Menus: Extras/Read/Catalog Description...

Read Catalog Description...

Read a catalog description into memory.

If there is already a catalog loaded the catalogs will be merged, the catalog description will overwrite the original string and the string name.

If there is no catalog loaded, the catalog description will fill both both the original and the new string, the string names will also be read.

While reading the catalog description, the validity of the string names will be checked and the string length will be compared against the minimum and maximum string length described in the catalog description. If something is wrong a requester will be displayed giving the type of error and its position in the catalog description file.

## 1.21 CatEdit Menus: Extras/Read/Catalog Translation...

Read Catalog Translation...

Read a catalog translation into memory.

You'll only be able to read a catalog translation if you have already read a catalog description.

When a certain string name can not be found a requester will be displayed, you can then choose to ignore that string or stop reading.

---

While reading the catalog translation, the validity of the string names will be checked and the string length will be compared against the minimum and maximum string length described in the catalog description. The % commands will also be compared against the % commands of the original strings. If something is wrong a requester will be displayed giving the type of error and its position in the catalog translation file, after which the rest of the catalog translation will be read

## 1.22 CatEdit Menus: Extras/Write/Catalog Description...

Write Catalog Description...

Write a catalog description to disk.

To be able to write a catalog description, CatEdit has to know the names of the strings, if CatEdit doesn't know the names a requester will appear asking you if you want CatEdit to generate these names. These names will probably differ from the names in the original catalog description that was used to generate the catalog.

If the file you selected already exists, a requester will appear saying that the file already exists, you can then choose to overwrite the old file.

WARNING: a catalog translation can't be used to recreate a catalog, so make sure that you also have a catalog description otherwise the catalog translation will be worthless.

## 1.23 CatEdit Menus: Extras/Write/Catalog Translation...

Write Catalog Translation...

Write a catalog translation to disk.

To be able to write a catalog translation, CatEdit has to know the names of the strings, if CatEdit doesn't know the names a requester will appear asking you if you want CatEdit to generate these names. These names will probably differ from the names in the original catalog description that was used to generate the catalog.

If the file you selected already exists, a requester will appear saying that the file already exists, you can then choose to overwrite the old file.

The catalog translation will contain language and version information. The strings placed in the catalog translation are the new (e.g. translated) strings.

WARNING: a catalog translation can't be used to recreate a catalog, so make sure that you also have a catalog description otherwise the catalog translation will be worthless.

---

## 1.24 CatEdit Menus: Extras/Snoop Catalog...

Snoop Catalog...

Normally, every localized program has a builtin language. You can use this menu item to try to snoop these builtin strings from the program.

While CatEdit is in snoop-mode a requester will appear that contains the current status, the name and language of the catalog being snooped and the number of strings snooped.

Whenever a program tries to open a catalog, CatEdit will catch this attempt and ask you if you want to snoop this catalog. When CatEdit already has a catalog in memory, CatEdit will only try to snoop catalogs with the same name.

When CatEdit is busy snooping strings, the status will change to 'snooping strings' and CatEdit can't be stopped from snooping (the 'Stop' gadget is ghosted).

When all programs that CatEdit is snooping from have closed the catalog the status will change back to 'waiting for a catalog to be opened' and you can stop snooping.

CatEdit snoops the strings from programs by changing some of the Amiga's internals. When you stop CatEdit from snooping, CatEdit will try to restore this, but if another program has changed the same internals, CatEdit won't be able to restore them. In this case CatEdit won't be able to stop snooping, and you should try to quit the other program before attempting to stop snooping again. This might happen when you use two CatEdits to snoop and you stop them in reverse order.

## 1.25 CatEdit Requesters: Replace-requester

Replace-requester

The replace-requester is the place where all find and replace operations start: here you can select what you want to find, with what you want it to replace (if the replace mode is enabled) and how to find.

There are three scan switches: 'Ignore case', 'Ignore accents' and 'Search backwards'. The 'Ignore case' switch activates a case-insensitive scan through the catalog. The 'Ignore accents' switch activates an accent-insensitive scan, this can be very handy because not every derivative of the same word will have the same accents. The 'Search backwards' switch activates a backwards scan, the strings will be scanned from left to right, but the catalog will be scanned from the current string to the first string (instead of the last string, when the switch is not activated).

The 'Replace mode' switch toggles the replace mode, so even when you opened the requester with Find... you can still use it to replace.

---

After the scan is started it will stop at the first occurrence starting from the current cursor position. The cursor will then be positioned at the start of that occurrence.

When in 'Replace mode' a text will appear in the screentitle:

```
Replace? (Y)es/(N)o/(G)lobal/(A)bort
```

Pressing 'y' will replace the current occurrence and scan to the next. When you press 'n' CatEdit will scan to the next occurrence. Pressing 'g' initiates the 'global-replace-mode': all occurrences are replaced without very questions. And if you press 'a' the replace will be aborted.

Note that while this question is in the screentitle you can still scroll the string listview and the show listview or even cycle the show cyclegadget.

## 1.26 CatEdit Gadgets

Gadgets

The main CatEdit window contains four gadgets: two listviews, one string gadget and one cycle gadget:

- string listview (the upper listview) contains all the strings in catalog and is used to select a string to edit;
- string gadget is used to edit the selected string;
- show cyclegadget selects the string that you can see in the show listview;
- show listview (the lower listview) gives a representation of the selected string.

## 1.27 CatEdit Gadgets: String listview

String listview

The string listview is a list of all the strings that are in a catalog. The new string will always be displayed in that list.

You can scroll through the list with the scroll bar or the up and down arrow-gadgets. You can also scroll with the cursor keys on the keyboard: <Up> and <Down> will select the previous resp. next string. If you press a cursor key together with <Shift> the listview will scroll one view at a time, together with <Ctrl> the listview will scroll to the last or the first string. (Scrolling might not work optimal under Kickstart 2.04.)

---

Whenever you select a string from the list with the mouse, the string will automatically be placed in the string gadget.

When no catalog is loaded the string listview will be ghosted (listview doesn't ghost under Kickstart 2.04).

## 1.28 CatEdit Gadgets: String gadget

String gadget

The string gadget always contains the currently selected string and is always active. With the string gadget you can edit the new string.

When you set the show cyclegadget to original you can always see the original (untranslated) string. You can then use <RightAmiga><X> to make the string gadget empty, so that you can enter the new string.

You can move the cursor to the start of the next word with <Alt><Right> , <Alt><Left> will move the cursor to the end of the previous word. Together with <Ctrl>, the <Right> and <Left> keys move to the next/previous '\n'.

When you press return the string listview and possibly the show listview will be updated. If you forget to press return before you select a new string your changes will be lost!

While entering a string, CatEdit will check that you don't enter an invalid hexadecimal number with '\x'. The screen will flash if you do and the key press won't be accepted.

When you press return the strings length will be compared against the minimum and maximum string length (CatEdit will only know the minimum and maximum length if you loaded the catalog from a catalog description), if the length is too short or too long, a requester will warn you about it.

When you press return the new and original string will be compared to see if they contain the same % commands, if not, a requester will warn you.

When no catalog is loaded the string gadget will be ghosted.

## 1.29 CatEdit Gadgets: Show cyclegadget

Show cyclegadget

With the show cyclegadget you can choose the string that is displayed in the show listview. CatEdit always keeps two representations of a string in memory: the original string (as it was loaded) and the new (i.e. translated) string.

---



To cycle the show cyclegadget you can use the its shortcut: use <RightAmiga> plus the underlined character (when using the built-in strings, the shortcut is <RightAmiga><S>).

When no catalog is loaded the show cyclegadget will be ghosted.

## 1.30 CatEdit Gadgets: Show listview

Show listview

The show listview gives a WYSIWYG (What You See Is What You Get) view of the currently selected string. Newlines, formfeeds, vertical tabs and '\0' force a newline. This is more or less the way that the string will look like when used by its program.

With the show cyclegadget you can select the string to view: the original or the new string.

If the show listview contains more lines then it can display, you can scroll with the scroll bar or the up and down gadgets. You can also scroll the show listview with the keyboard: <Alt><Down> scrolls the listview down, <Alt><Up> scrolls the listview up (keyboard scrolling of the show listview doesn't work under Kickstart 2.04).

## 1.31 Localizing CatEdit

Localization

CatEdit is localized, this means that you can translate CatEdit in any language that the Amiga supports. The built-in CatEdit language is english and currently there are eight translations:

- Dansk
- Deutsch
- Español
- Français
- Italiano
- Nederlands
- Polski
- Svenska

If you want you can translate CatEdit in your own language. To do that you should -of course- use CatEdit. When you double-click the 'TranslateCatEdit' icon the CatEdit strings will automatically be loaded, ready to be translated.

When translating CatEdit make sure that every shortcut (menus and gadget) is unique.

## 1.32 CatEdit: Translating a catalog

---

## Translating a catalog

When translating a catalog there are a few rules that you should stick to:

When you are picking the shortcuts for gadgets and menus, make sure that they are unique, don't use the same key twice. A good program will automatically use this new shortcut when the string is changed. Gadget shortcuts are usually preceded by an underscore '\_' (e.g. '\_Cancel') and menu shortcuts precede the menu text followed by a nil character (e.g. 'Q\0Quit'). The standard way to indicate that you don't want a shortcut is to not place an underscore in the gadget text or place a space ' ' in the menu text (e.g. ' \0Quit').

Always make sure that the original string and the new string contain the same number and type of % commands. CatEdit will automatically checks this.

Sometimes the string contains some sort of control sequence (hexadecimal numbers (\xXX) or escape sequences (starting with \e or \c)), it's best to leave them unchanged.

Since catalogs don't contain information about minimum and maximum width, you should be careful not to use too short or too long strings.

Don't take advantage of catalogs containing the programs copyright notice to change the copyright notice.

## 1.33 CatEdit Copyright

### Copyright

CatEdit is Copyright © 1993, 1994, 1995 Rafael D'Halleweyn.

CatEdit may be freely distributed if:

- no more than a reasonable fee is charged for copying or down-loading;
- no file in this distribution is changed;
- the distribution is complete (at the end of this chapter there is a list of all files in this archive);
- the distribution is not part of a commercial product.

I repeat: no commercial usage allowed. The idea is, that if some person is making money with this program that that person should be me!

Although CatEdit has been thoroughly tested, no guarantee is given nor implied that this program is fit for any use. The program and the information within this text is provided on an "as is" basis. In no event will I be liable for any direct, indirect, incidental, or consequential damages resulting from the use of this program or the information presented within this text.

---

Inclusion of CatEdit in other freely distributable software is allowed, under the above stated restrictions, but the documentation has to state that CatEdit is copyright Rafael D'Halleweyn.

Commercial distribution of CatEdit or of a package containing CatEdit requires my approval.

List of all files in the distribution:

```
C
  FindCommand
CatalogDescriptions (info)
  monitors.cd
  ScreenModeNames.info
  TranslateCatEdit.info
  workbench.cd
  WorkbenchKeys.info
Catalogs (dir)
  dansk (dir)
    catedit.catalog
  deutsch (dir)
    catedit.catalog
  español (dir)
    catedit.catalog
  nederlands (dir)
    catedit.catalog
  svenska (dir)
    catedit.catalog
  catedit.cd
  dansk.ct
  deutsch.ct
  español.ct
  nederlands.ct
  svenska.ct
Libs (dir)
  regtools.library
CatalogDescriptions.info
CatEdit
CatEdit.guide
CatEdit.guide.info
CatEdit.info
Install
Install.info
```

The installation-script ('Install') and the extra commands it uses ('FindCommand') are also copyrighted and can't be used in any other project/archive without the prior written permission of the author.

## 1.34 CatEdit history

History

```
·release 1.0 [38.890 (17.9.93)]
  -first release.
```

- release 1.1 [38.922 (26.11.93)]
    - Added a plain Save. Suggested by Roger Andersson.
    - Added new menu: 'Search/Replace' containing Find..., Find Next Replace... and Replace Next. Suggested by Roger Andersson.
    - By accident I discovered that the generation of string names still allows double underscores (this was never meant to happen).
    - The previous error lead to another error: when reading a catalog DESCRIPTION with invalid string names, you would get a requester stating that a name was invalid while reading a catalog TRANSLATION. That has been changed to catalog description.
    - While building the menus for the CatEdit window, CatEdit made a mistake while looking for the command key. Bug report by Claus Jacobsen, thanks Claus.
    - When you pressed shift down the listview would first select the highest visible item and after that it would scroll ok. Fixed. Reported by Roger Andersson.
    - When you cancelled Merge, with the Merge-mode requester, the CatEdit window was no longer accessible. Fixed.
    - The shortcuts for the gadgets may now be accented (shortcuts for ReqTools shouldn't be accented).
    - When you changed the language of a catalog that didn't contain language information the save path would be wrong, fixed.
    - Guide now looks better under Workbench 3.1 (and worse under older versions): the missing backslashes are now visible, users with an older Workbench will see double backslashes.
    - Included Danish catalog. Thanks to Claus Jacobsen.
    - Included German catalog. Thanks to Walter Dörwald. Walter also made a german translation of the guide, it is available via AmiNET (dev/misc/CatEditGermGuide.lha).
    - Included Swedish catalog. Thanks to Roger Andersson and Magnus Holmgren.
    - Included latest release of the reqtools.library, version 2.1f. Thanks to Nico François.
  - release 1.1a [38.923 (5.1.94)]
    - CatEdit no longer crashes when you quit it while MungWall is running.
    - Included latest release of the reqtools.library, version 2.2. Thanks to Nico François.
  - release 1.1b [38.928 (31.3.94)]
    - String gadget allows movement to next/previous word with <Alt> <Right>/<Left>, and next/previous '\n' with <Ctrl><Right>/<Left> cursor. Suggestion by Antonio J. Gomez.
    - String gadget wasn't disabled when there was no catalog loaded when CatEdit was started.
    - Included Spanish catalog, by Antonio J. Gomez, thank you Antonio. He also made a Spanish guide, it is available from AmiNET (dev/misc/CatEditEspguide.lha).
    - Removed small bug from Swedish catalog (double shortcuts), reported by Roger Andersson, who made the catalog.
    - Updated the guide. Guide now contains my correct EMail address.
  - release 1.2 [38.943 (9.8.94)]
    - NEW FEATURE: Snoop Catalog, patches the locale.library to snoop the builtin strings from programs.
    - Added New menu-item, suggested by Antonio J. Gomez.
-

- CatEdit signalled string-names containing lowercase characters as invalid. Reported by Adam Sjoegren.
  - The catalog description/translation parser has been improved.
  - CatEdit now opens a larger window.
  - Included Italian catalog by Piergiorgio Ghezzi, thanks.
  - Included French catalog by Pascal Rullier, thanks.
  - Included Polish catalog by Michal Letowski (he also made a Polish translation of the Workbench).
  - ‘Smarter’ installation script.
  - The included catalogs do not include the 1.2 strings. The builtin English strings will be used when no translation is available.
- release 1.2a [38.947 (27.1.95)]
- New didn’t reset the string count to zero. This lead to problems when scrolling the string listview with the cursor keys after you had used New. Reported by Magnus Holmgren.
  - When CatEdit started snooping a catalog, it didn’t return a true Catalog structure. But it still doesn’t work with Term...
  - Upped the maximum length for a string name to 128 bytes.
  - If you want to open CatEdit on a public screen you should use the PUBSCREEN argument/tool type, and not PUBLICSCREEN as was mentioned in the old documentation and icon.
  - CatEdit lost some memory every time it was run. Reported by Michal Letowski.
  - Included a ‘monitors.cd’ and a ‘workbench.cd’ catalog description (they can be used from the Workbench with the ‘WorkbenchKeys’ and ‘ScreenModeNames’ icons).
  - ‘monitors.cd’ contains the names for all the screenmodes of an AGA Amiga, you can add names for other screenmodes by editing the catalog description, the string number should be the ‘ModeID’ of the screenmode.
  - ‘workbench.cd’ contains all the strings that are used by the Workbench as menu shortcuts. It’s best to edit the catalog description with a text editor and then read it into CatEdit, after that you should Merge with your old ‘workbench.catalog’.

## 1.35 About the Author

CatEdit was written by Rafael D’Halleweyn.

If you have any questions, remarks, suggestions or bug reports please let me know. You can contact me via e-mail, my internet address is:

Rafael.DHalleweyn@rug.ac.be

or normal mail:

Rafael D’Halleweyn  
Perckhoevelaan 17  
B-2610 Antwerpen

BELGIUM

CatEdit is Copyright © Rafael D’Halleweyn.

---

Danish translations by Claus Jacobsen.  
French translations by Pascal Rullier.  
German translations by Walter Dörwald.  
Italian translations by Piergiorgio Ghezze.  
Polish translations by Michal Letowski.  
Spanish translations by Antonio J. Gomez.  
Swedish translations by Roger Andersson and Magnus Holmgren.

## 1.36 CatEdit: Catalogs

### Catalogs

Catalogs are files that contain all the translated strings. They are normally placed in the 'LOCALE:Catalogs/<language>' drawer or in the 'PROGDIR:Catalogs/<language>' drawer ('PROGDIR:' is the directory where the program using the catalog resides).

These catalogs are very hard to change by hand, that's where CatEdit comes in.

The normal way to make a catalog is with the 'CatComp' program from Commodore, but then you'll need a catalog description and a catalog translation.

## 1.37 CatEdit: Catalog Descriptions

### Catalog Descriptions (.cd)

A catalog description is a normal text file that describes a catalog. It contains every string that a program uses (in the original language) and the minimum and maximum width for that string.

The catalog description also contains a name for every string, this name should only contain uppercase alphanumeric characters and underscores (0...9A...B\_).

## 1.38 CatEdit: Catalog Translations

### Catalog Translations (.ct)

A catalog translation is a normal text file that describes the translation of a catalog in a certain language.

Within a catalog translation the strings are identified by their names, these names should only contain uppercase alphanumeric characters and underscores (0...9A...B\_).

WARNING: a catalog translation can't be used to recreate a catalog, so make sure that you also have a catalog description otherwise the

---

catalog translation will be worthless.

## 1.39 CatEdit: Localized

Localized

For a program to be able to work in different languages it has to be localized. That means that it has to look for its strings in the right catalog, e.g. the catalog that describes the strings in the language that you selected with the Locale preference editor.

## 1.40 CatEdit: String

String

A catalog contains all the strings that a program uses. CatEdit always keeps two representations of a string in memory: the original (untranslated) string and the new (translated) string.

In CatEdit, strings can contain several control codes:

<code>\a</code>	ASCII 7	(audible bell)
<code>\b</code>	ASCII 8	(backspace)
<code>\c</code>	ASCII 155	(CSI)
<code>\e</code>	ASCII 27	(ESC)
<code>\f</code>	ASCII 12	(formfeed)
<code>\n</code>	ASCII 10	(newline)
<code>\r</code>	ASCII 13	(carriage return)
<code>\t</code>	ASCII 9	(tab)
<code>\v</code>	ASCII 11	(vertical tab)
<code>\0</code>	ASCII 0	
<code>\xXX</code>	XX is a hexadecimal number	

The `\o000` control code, to enter octal numbers, is not supported.

## 1.41 CatEdit: % Commands

% Commands

Often % commands are used in strings to replace numbers or names that change during the execution of the program.

The format of the % commands that CatEdit recognizes is:

```
%[arg_pos$][flags][width][.limit][length]type
```

`arg_pos` ordinal position of the argument for this command;

`$` must follow the `arg_pos` value, if specified;

`flags` only one allowed: `'-'` specifies left justification;

`width` field width, if the first character is a `'0'`, the field is

```
        padded with leading 0s;
.        must precede the field limit value, if specified;
limit    maximum number of characters to output from a string (only
        valid for %s or %b);
length   size of input data, can be a 'l';
type     recognized types are:
        b BSTR,
        d signed decimal,
        D signed decimal using the locale's formatting
          conventions,
        u unsigned decimal,
        U unsigned decimal using the locale's formatting
          conventions,
        x hexadecimal with hex digits in uppercase,
        X hexadecimal with hex digits in lowercase,
        s string and
        c character
```

(the right brackets mean that that part is optional)

You can use the `arg_pos` to change the position of the arguments, for example if the original string was

```
'%ld chickens and %ld eggs'
```

you could change it to

```
'%2$ld eggs and %1$ld chickens'
```

and the information would still be correct.

CatEdit always checks to see if the original and new string contain the same number and type of % commands.

## 1.42 CatEdit Index

### Index

#### A

About...

author

#### B

Backslash

#### C

catalog

catalog description

catalog translation

Change Language...

copyright

#### F

Find...

Find Next

#### G

gadgets



H

history

I

Info...

introduction

L

localization

localized

M

menus

Merge...

N

New

O

Open...

P

Paste Original

procent commands

Q

Quit

R

Read Catalog Description...

Read Catalog Translation...

Replace...

Replace Next

Replace-requester

Requirements

S

Save

Save As...

Show cyclegadget

Show listview

Snoop Catalog

starting

string

String gadget

String listview

T

Translating

W

Write Catalog Description...

Write Catalog Translation...